

大学法语课本

(第一学年用)

第二分册

李慰慈 楊維儀 徐繼曾
唐志强 周世勛 編

时代出版社

01.787
01.2
12

大学法语课本

(第一学年用)

第二分册

李慰慈 楊維儀 徐繼曾
唐志强 周世勛編

2k444/57

时(經出版)社
1958年北

內 容 提 要

本書是北京大學和北京外國語學院受高教部委託編寫以供我國高等學校法語專業一年級使用的法語教材。本書是以蘇聯喬其烏爾的“法語教科書”第一冊為藍本，並結合我國大學法語教學的具體情況及教學大綱的要求編寫的。第一學年分兩分冊，第一分冊（語音教程及基礎教程第1課——第14課）已出版。這本第二分冊接續第一分冊，共有課文十六課（第15課——第30課），約有一千個單詞和相當數量的短語和習用語。每課內容為課文、副課文、語法、語法及詞彙練習、語音練習。單詞主要布置在正課文里，小部分單詞和大部分的習用語則通過對話式或敘述式的副課文出現。語法結合着課文分布在各課里。課外讀物十九篇，由學生在課外閱讀，在堂上以一定時間進行檢查。書後附有分課詞彙表和按字母順序編排的詞彙表，以供復習檢查之用。

出版者說明

大學法語課本第一分冊與第二分冊原應裝訂成一冊，供第一學年使用。為應各校一九五七年度開學需要，初版將第一學期所用語音教程及基礎教程第一至十四課作為第一分冊，先行出版。現在的第二分冊包括第十五至三十課及課外讀物，系第一分冊的繼續，本身並不成為獨立的部分。希使用者注意。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可證出字第45號

（北京阜外百萬莊出版大樓）

新 華 書 店 發 行

北京五十年代印刷廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1958年3月北京初版 1958年3月第1次印刷

開本：787×1092 1/16 印張：13—10/16 字數：292千字

1—3,300冊 定價（10）1.70元

TABLE DES MATIÈRES

15. Quinzième leçon	
Une promenade au Parc «Pèi Hai»	7
Dialogue	8
Grammaire	10
(一) 代詞式動詞的意義. (二) 代詞式動詞的复合过去时.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	12
Exercices de phonétique: [u—o—ɔ—ɔ̃], groupe rythmique	14
16. Seizième leçon	
Notre réunion	15
Le vote.....	15
Grammaire	17
(一) 关系代詞 qui 和 que. (二) 疑問短語. (三) 由形容詞構成副詞.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	18
Exercices de phonétique: [z, ʒ], [v], [e, ɛ]	21
17. Dix-septième leçon	
Un matin.....	22
Chez le professeur	23
Grammaire	24
(一) 直陈式未完成过去时的構成. (二) 未完成过去时的用法 (1).	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	26
Exercices de phonétique: [y — ʏ]	28
18. Dix-huitième leçon	
Le chat Missouff	29
Les vacances à la campagne	30
Grammaire	31
(一) 未完成过去时的用法 (2). (二) 疑問与感歎形容詞.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	32
Exercices de phonétique: [ʃ, ʒ]	33
19. Dix-neuvième leçon	
Un bon camarade	34
Dialogue	35
Grammaire	36
(一) 作動詞補語的不定式. (二) 不定式句. (三) 代詞式動詞的另 一用法.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	39
Exercices de phonétique: [r] final et devant une consonne, [ɔ̃, mɔ̃, pɔ̃, bɔ̃, vɔ̃]	41

20. Vingtième leçon	
Une lettre	42
Dialogue	43
Grammaire	44
(一) 簡單將來時. (二) 在表示假設的連詞 si 后面不用將來時.	
(三) 关系代詞 où.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	46
Exercices de phonétique: [t, d]	48
21. Vingt et unième leçon	
Correspondance	49
Dialogue	50
Grammaire	51
(一) 先將來時. (二) 當副詞用的形容詞. (三) 不定式詞尾為	
-oyer, -uyer 的動詞變位的特点.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	53
Exercices de phonétique: «ə» caduc	55
22. Vingt-deuxième leçon	
Stalingrad d'après-guerre	56
Au magasin de nouveautés	57
Grammaire	58
(一) 形容詞和副詞的比較級和最高級. (二) 冠詞省略的一種情形.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	60
Exercices de phonétique: [k, g]	62
Récapitulation.....	63
23. Vingt-troisième leçon	
Le 1 ^{er} Mai à Pékin	66
Dialogue	67
Grammaire	68
(一) 代詞 y. (二) 作賓語的非獨立人稱代詞的順序.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	70
Exercices de phonétique: [p, b], [tr, dr, pr, sr]	72
24. Vingt-quatrième leçon	
La blouse	73
Dialogue	74
Grammaire	74
獨立人稱代詞.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	75
Exercices de phonétique: [z, ʒ, l] final.....	77
25. Vingt-cinquième leçon	
La France.....	78
Dialogue	79
Grammaire	80

被动态	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	81
Exercices de phonétique: [p].....	83
26. Vingt-sixième leçon	
L'Assemblée des animaux pour choisir un roi.....	83
Dialogue	84
Grammaire	85
(一) 最近將來時和最近過去時. (二) 動詞 laisser 和 faire 与另	
一動詞的不定式連用.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	86
Exercices de phonétique: La liaison	88
27. Vingt-septième leçon	
Un vieux paysan français.....	90
Dialogue	91
Grammaire	91
簡單過去時.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	94
Exercices de phonétique: La liaison (suite)	95
28. Vingt-huitième leçon	
Mon éducation politique	98
Dialogue	98
Grammaire	101
(一) 動詞 avoir 和 être 的命令式. (二) 同位形容詞.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	101
Exercices de phonétique: Les voyelles nasales	103
29. Vingt-neuvième leçon	
A la douane.....	104
Au wagon-restaurant	105
Grammaire	106
(一) 現在分詞和副動詞. (二) 同位過去分詞.	
Exercices de grammaire et de vocabulaire	109
Exercices de phonétique: Récapitulation	111
30. Trentième leçon	
Il ne faut pas se fier aux apparences	111
Un ouragan	112
Exercices de grammaire et de vocabulaire	113
Exercices de phonétique: Récapitulation	115
Récapitulation	115
Chants et Poésies	
1. La Marseillaise (Rouget de Lisle)	120
2. Le violon brisé (d'après Béranger)	120
3. Quand la foule aujourd'hui muette (Louise Michel)	121

4. Ce qu'il y a de merveilleux (Louis Aragon)	121
5. En Espagne (Paul Éluard)	121
6. Marche funèbre (Bassis)	122
7. Les saisons	122
8. La Cigale et la Fourmi (La Fontaine)	123
9. Les vacances (Victor Hugo)	123

Lecture à domicile

1. Nicolas et Nina	124
2. Le voyage de Nilce	136
3. Les animaux voyageurs.....	145
4. Le petit chaperon rouge	146
5. Comment Renard mange du poisson en hiver.....	148
6. La petite fille et les ours	149
7. Les douze mois	151
8. La vieille institutrice	153
9. Jean et l'espion	155
10. La belle et la bête	157
11. Michelle Fléchard (d'après Victor Hugo)	159
12. L'enfant espion (d'après Alphonse Daudet)	162
13. Parole d'honneur (d'après L. Mantelév)	164
14. Les trois citrons	168
15. Jean Valjean (d'après Victor Hugo)	176
16. L'avare (d'après Molière)	178
17. L'intrépide tueur de lion (d'après Alphonse Daudet).....	181
18. La dernière des fées (d'après George Sand)	183
19. Cosette (d'après Victor Hugo)	184
分課詞彙表	195
总詞彙表	206

15. QUINZIÈME LEÇON

Se donner rendez-vous	相約
Être en avance	早到
Plus de	不止.... ...以上

UNE PROMENADE AU PARC «PEI HAI»

Mon ami Sié m'a proposé, il y a quelques jours, d'aller au Parc «Pei Hai». Nous avons fixé notre promenade au dimanche suivant. **Nous nous sommes donné** rendez-vous pour neuf heures à l'entrée du Parc. Ce matin-là je **me suis levé** tôt. J'ai passé au lavabo pour faire ma toilette. Je **me suis lavé** la figure, je **me suis nettoyé** les dents, je **me suis rincé** la bouche, puis je **me suis rasé** et **peigné**. Je n'ai pas été long à faire ma toilette.

Je suis arrivé au Parc à neuf heures moins dix, j'ai été en avance. J'ai attendu mon camarade plus d'un quart d'heure. Il n'est venu qu'à neuf heures dix.

A l'entrée du Parc nous avons pris des billets. Nous avons remis nos billets à un contrôleur et nous sommes entrés dans le parc. Nous **nous sommes promenés** au bord du lac, près d'une patinoire. Quel joyeux spectacle!

- Regardez! Comme ils s'amuse**nt** bien, ces gens-là!
- Je vois quelqu'un qui ressemble bien à Ta-ming.
- Chaussons vite nos patins et allons le rejoindre!

La partie de patinage a duré jusqu'à midi, et nous sommes rentrés pour déjeuner. Je **me suis** très bien **amusé**, mais je **me suis senti fatigué**. Je **me suis couché** de bonne heure après le dîner et je **me suis endormi** très vite.

Il gèle.	結冰
Il gèle à pierre fendre.	嚴寒, 冷極了
De temps en temps	不時
Il fait bon.	舒適
C'est dommage!	可惜
C'est une bonne idée.	好主意
D'accord.	同意

DIALOGUE

(Tchen entre dans la chambre de Sié, un de ses camarades qui n'habite pas à l'Université. Les vêtements de Tchen sont couverts de neige. Il se frotte les mains.)

Tchen: Bonjour, mon ami. Quel froid! Il gèle à pierre fendre. Je suis tout glacé. On est déjà en février, ne trouvez-vous pas qu'il fait un peu trop froid pour la saison?

Sié: Mais si, il fait un froid terrible cette année. Venez vite vous chauffer près de la cheminée. Asseyez-vous là!

Tchen: Tiens! une cheminée? Quel bon feu! Vous n'avez pas le chauffage central?

Sié: Si, nous avons bien le chauffage central, mais dans cette chambre il y a aussi une cheminée, où de temps en temps je mets quelques bûches. Regardez ce beau feu qui brûle! Vous n'avez plus froid?

Tchen: Je vous remercie. Je n'ai plus froid... Il fait si bon dans cette chambre, dans ce fauteuil!

Sié: Vous aimez l'hiver?

Tchen: Chaque saison a ses plaisirs. J'aime beaucoup les sports d'hiver. Nous ne pouvons pas faire du ski à Pékin. La neige n'est pas assez épaisse. C'est bien dommage! Mais nous allons souvent patiner au Parc «Pei Hai».

Sié: C'est aujourd'hui vendredi. Allons après-demain au Parc, s'il ne neige pas. Voulez-vous?

Tchen: Très volontiers; si on demande au camarade Siu de venir avec nous; il aime tant à patiner.

Sié: C'est une bonne idée! On va emmener aussi la camarade Liang, qui est si gaie et si sympathique.

Tchen: D'accord. Je vais m'occuper de tout cela.

Tableau 1

Passé composé des verbes pronominaux

代詞式動詞的复合过去时

Se lever 起床, 起立

Forme affirmative	Forme négative
je me suis levé(e) tu t'es levé(e) il s'est levé elle s'est levée nous nous sommes levé(e)s vous vous êtes levé(e)(s)(es) ils se sont levés elles se sont levées	je ne me suis pas levé(e) tu ne t'es pas levé(e) il ne s'est pas levé elle ne s'est pas levée nous ne nous sommes pas levé(e)s vous ne vous êtes pas levé(e)(s)(es) ils ne se sont pas levés elles ne se sont pas levées
Forme interrogative	
I ^{re} forme	II ^e forme
me suis-je levé(e)? t'es-tu levé(e)? s'est-il levé? s'est-elle levée? nous sommes-nous levé(e)s? vous êtes-vous levé(e)(s)(es)? se sont-ils levés? se sont-elles levées?	est-ce que je me suis levé(e)? est-ce que tu t'es levé(e)? est-ce qu'il s'est levé? est-ce qu'elle s'est levée? est-ce que nous nous sommes levé(e)s? est-ce que vous vous êtes levé(e)(s)(es)? est-ce qu'ils se sont levés? est-ce qu'elles se sont levées?

Tableau 2

S'asseoir 坐下

S'en aller 走开

Présent de l'indicatif	
je m'assieds [asje] tu t'assieds il s'assied elle s'assied nous nous asseyons [assjɔ̃] vous vous asseyez [as je] ils s'asseyent [ass:j] elles s'asseyent	je m'en vais tu t'en vas il s'en va elle s'en va nous nous en allons vous vous en allez ils s'en vont elles s'en vont
Impératif	
assieds-toi asseyons-nous asseyez-vous	va-t'en allons-nous-en allez-vous-en

Passé composé	
je me suis assis(e)	je m'en suis allé(e)
tu t'es assis(e)	tu t'en es allé(e)
il s'est assis	il s'en est allé
elle s'est assise	elle s'en est allée
nous nous sommes assis(e)s	nous nous en sommes allé(e)s
vous vous êtes assis(e) (s) (es)	vous vous en êtes allé(e) (s) (es)
ils se sont assis	ils s'en sont allés
elles se sont assises	elles s'en sont allées

GRAMMAIRE

(一) 代詞式動詞的意義 (les sens des verbes pronominaux).

代詞式動詞有兩種:

1. 一種是在**反物動詞** (直接及物動詞、間接及物動詞) 前面加上一個和主語的人稱、性、數相同的人稱代詞構成的。

laver (v. tr. d.)	洗	se laver	洗 (自己)
rencontrer (v. tr. d.)	遇見	se rencontrer	相遇
nuire (v. tr. ind.)	損害	se nuire	損害自己
parler (v. tr. ind.)	說話	se parler	談話

在這種代詞式動詞中，緊靠在動詞前面的人稱代詞是動詞的**直接賓語**或**間接賓語**；在進行分析時，可以把它和動詞分開。

這一種代詞式動詞有兩種意義：

a. **自反的意義** (sens réfléchi) 動詞所表示的動作及於動作者 (主語) 本身。

sujet	comp. d.	verbe	
Je	me	couche.	我睡下。
Ils	se	lèvent.	他們起床。
sujet	comp. ind.	verbe	comp. d.
Elle	se	lave	les mains. 她洗手。
Je	me	blesse	le doigt. 我把手指弄傷了。
Vous	vous	nuisez.	你們在損害你們自己。

b. **相互的意義** (sens réciproque) 動詞所表示的動作在幾個動作者相互之間進行。

sujet	compl. d.	verbe	
Elles	s'	aiment.	她們相愛。
Ils	se	rencontrent.	他們相遇。
Nous	nous	regardons.	我們彼此注視着。

sujet	compl. ind.	verbe	comp. d.	
Elles	se	disent	bonjour.	她們互相問好.
Ils	se	serrent	la main.	他們互相握手.
Elles	se	parlent.		她們談話.
Nous	nous	écrivons.		我們通信.
Vous	vous	ressemblez.		你們相象.

2. 某些代詞式動詞中的代詞是這個動詞固有的部分，不另起句法作用。它不是賓語，只是一個小詞，用來加強說明動作是由主語做的。在進行分析時，不能把它和動詞分開。這樣的動詞沒有非代詞式。

這樣的代詞式動詞具有**絕對的意義** (sens absolu)。常用的這一類代詞式動詞有：

s'écrier	高叫	s'évanouir	暈過去
s'empresser	急忙	se moquer	嘲笑，开玩笑
s'en aller	走開	se souvenir	記得，回憶起

Une petite fille s'écrie.	一個小女孩叫了起來。
Nous nous empressons de répondre à sa lettre.	我們急忙回他的信。
Vous pouvez vous en aller.	你們可以走開了。
Le malade s'évanouit.	病人暈過去。
Vous vous moquez de moi.	您在開我的玩笑。
Se souvient-elle de mon nom?	她還記得我的名字嗎？

(二) 代詞式動詞的複合過去時 (表 1) (le passé composé des verbes pronominaux).

1. 代詞式動詞的複合時式用 être 作助動詞。代詞放在助動詞前面。

Je me suis levé à six heures.	我是在六點鐘起床的。
Il ne s'est pas rasé aujourd'hui.	他今天沒有刮臉。
S'en est-il allé?	他走了沒有？

2. 過去分詞的配合。

在表示**自反及相互**意義的代詞式動詞的複合時式中，過去分詞的性數和**在動詞前面的直接賓語**的性數相配合。

Elle s'est lavée à l'eau froide.	她用冷水洗臉。
Ils se sont promenés avec moi.	他們和我一起散了步。
Nous nous sommes couchés tôt hier soir, mais nous ne nous sommes pas endormis très vite.	我們昨天晚上睡得早，可是 並沒有很快就睡着。
Nous nous sommes rencontrés au bord du lac.	我們在湖邊相遇。
Elles se sont saluées.	她們互相打招呼。
Voici les lettres qu'ils se sont écrites.	這些是他們來往的信件。

但在下列各句中，过去分詞不应配合：

Elle s'est **lavé** les mains.

她洗手。

Ils se sont **serré** cordialement la main.

他們热忱地握手。

Nous nous sommes **donné** rendez-vous à la gare.

我們約好在火車站見面。

(以上各句中，直接賓語在動詞后面。)

Elles se sont **écrit** plusieurs fois.

她們通過幾次信。

Nous nous sommes **parlé** longtemps.

我們談了很久。

(以上各句中，緊接在動詞前面的人稱代詞是間接賓語。)

b. 在絕對意義的代詞式動詞的複合時式中，過去分詞的性數和主語的性數相配合。

Elle s'est **évanouie**.

她暈過去了。

Elle ne s'est pas **moquée** de vous.

她沒有嘲笑您。

Nous nous sommes enfin **souvenus** de cette affaire.

我們終於回憶起了這件事情。

Elle s'en est **allée**.

她已經走開了。

Elles se sont **écriées** : « Quel beau spectacle! »

她們高聲叫道：“多美的景色啊！”

EXERCICES DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Transcrivez le texte à la 3^e personne du singulier, au féminin, en changeant le début comme suit: « Monsieur Sié a proposé à ma cousine, il y a quelques jours, d'aller ... »

II. Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce que votre ami vous a proposé de faire? 2. Quand est-ce que votre ami vous a proposé d'aller au Parc? 3. A quel jour avez-vous fixé votre rendez-vous? 4. Vous êtes-vous levé tard ce jour-là? 5. Où faites-vous votre toilette? 6. Avez-vous été en retard au rendez-vous? 7. Combien de temps avez-vous attendu votre camarade? 8. Votre camarade est-il venu à l'heure? 9. A qui avez-vous remis vos billets? 10. Jusqu'à quelle heure avez-vous patiné? 11. Vous êtes-vous bien amusé? 12. Avez-vous été long à vous endormir ce jour-là? 13. Combien de fois par jour vous lavez-vous la figure? 14. Est-ce que tous vos camarades se brossent les dents après le dîner? 15. Où habite le camarade Sié? 16. Pourquoi Tchen se frotte-t-il les mains? 17. Qu'est-ce qu'on met dans une cheminée? 18. Qu'aimez-vous mieux, le chauffage central ou la cheminée? 19. Trouvez-vous ce camarade sympathique?

III. Mettez au passé composé:

1. Ma sœur s'endort à onze heures et demie. 2. Ils se rincent la bouche avec de l'eau froide. 3. J'arrive à chausser ces patins. 4. Elles ne se sentent pas fatiguées. 5. Nous nous amusons toute la journée. 6. Ta cousine s'assied non loin de la fenêtre. 7. Ils ne veulent pas emmener leur fils au théâtre. 8. Sa belle-sœur se chauffe près de la cheminée. 9. Le froid est terrible cette année. 10. Les maisons sont couvertes de neige. 11. Elles ne se moquent pas de vous. 12. Ils s'empressent de répondre à sa lettre.

IV. Mettez à la forme interrogative:

1. Vous êtes arrivés en retard au rendez-vous. 2. Nous nous sommes levés très tôt ce matin. 3. Vous ressemblez à votre frère. 4. Vous avez remercié votre ami de son cadeau. 5. La mère s'est occupée de l'enfant malade. 6. Vous allez de temps en temps chez votre ami qui habite à la campagne. 7. Il y a quelqu'un dans le lavabo. 8. Vous trouvez qu'il fait bon dans cette pièce. 9. Votre père a trouvé votre camarade sympathique. 10. Après une longue promenade la petite fille s'est endormie très vite. 11. Vous vous êtes rencontrés à la sortie du cinéma.

V. Mettez à la forme négative:

1. Il est toujours en avance. 2. Elle s'est sentie très joyeuse après la promenade. 3. On a lavé mes vêtements avec de l'eau chaude. 4. Elle est d'accord avec nous pour fixer notre rendez-vous à lundi. 5. Le professeur m'a demandé de traduire la phrase suivante. 6. Asseyons-nous sur ce canapé. 7. Ces exercices sont trop difficiles pour les étudiants de la première année. 8. Il a refusé de visiter la ville de Pékin avec nous. 9. J'ai des lettres à écrire aujourd'hui. 10. Avez-vous envie d'aller voir ce pays connu par la beauté de ses paysages? 11. Nous nous sommes dépêchés pour prendre le train de sept heures. 12. Dites-lui de se dépêcher.

VI. Faites le résumé du dialogue.

VII. Formez des phrases avec les mots et expressions suivants:

de suite, depuis, ne ... plus, ne ... que, au bout, de, jouir, connaître, savoir, écouter, entendre, regarder, voir.

VIII. Trouvez les mots de la même famille que les mots suivants:

l'entrée, l'avance, se promener, les patins, se chauffer.

IX. Thème:

1. 我來寫這封信，用不着打擾他。 2. 她八點半才起床；她趕快洗了臉，因為半個鐘頭以後就要開會了。 3. 孩子們在雪里步行了三刻多鐘，手都冰冷的了。 4. 我們玩得不好，因為很多同志沒有來。 5. 當人們吃完飯以後，女主人說：“請到客廳去吧，親愛的朋友們！” 6. 她丈夫在上海工作。她昨晚動身去看他。 7. 我很快的穿好衣服，因為有人等我。 8. 這是一件緊急事，必須立刻處理。 9. 我們在電影院門口相遇，我們握了手，談了話。 10. 她有沒有跟你一起在湖邊散過步？ 11. 這所小學只收十三歲以下的孩子。 12. 他好容易才

在最后一節車廂里找到了一个座位。 13. 通常大廳总是挤得滿滿的, 但今天人却那么少。 14. 他呆在那里瞧火爐里燃燒着的熊熊的火。 15. 我不知道他們互相寫了些什么。 16. 我們相識已經一年多了。 17. 您是在哪里認識这位工程师的? 在学院里認識他的。 18. 这实在是一位很可親的同志, 你認識他嗎? 19. 教师在两个学生中間坐了下來。 20. 这所房子的牆不够厚; 隔壁房間說話我們都听得見。 21. 她請你帮她翻譯这句话。 22. 这位可爱的少女是不是您的妹妹? 23. 昨天風大得可怕, 我們沒有能滑雪。

EXERCICES DE PHONÉTIQUE

- I. Prononcez devant la glace les voyelles labialisées de la série d'arrière:
[u—o—ɔ—ɔ̃]
- II. Prononcez: Nous sommes.
Nous avons.
Nous causons.
Nous proposons.
Nous nous promenons.
- III. Lisez en faisant attention à la labialisation des voyelles [u—o—ɔ—ɔ̃] et aux accents rythmiques:
Il nous a proposé d'aller au Parc «Pei Hai».
Nous nous sommes donné rendez-vous pour onze heures.
J'ai passé au lavabo et je me suis lavé à l'eau chaude.
Nous nous sommes promenés au bord du lac.
Chaussons vite nos patins et allons le rejoindre.
- IV. Copiez le texte en relevant les voyelles [u—o—ɔ—ɔ̃].
- V. Parlez des graphies de [o] et de [ɔ].
- VI. Répétez les règles concernant les groupes rythmiques. Divisez les phrases du texte en groupes rythmiques.
- VII. Dictée phonétique sur [u—o—ɔ̃].
- VIII. Exercice supplémentaire:

[ʒ] [s]

Si, nous avons bien le chauffage central, mais dans cette chambre il y a aussi une cheminée, où de temps en temps je mets quelques bûches. Regardez ce beau feu [fɔ] qui brûle [y]! Vous n'avez plus froid?

16. SEIZIÈME LEÇON

Se diriger vers...	朝...走去
Le président a donné la parole à la camarade Ly.	主席請李同志發言。
Elle s'est approchée de la chaire.	她走近講台。
La séance est levée.	閉會。

NOTRE RÉUNION

Après les cours nous nous sommes promenés dans le jardin. A quatre heures moins dix nous nous sommes dirigés vers la grande salle pour une réunion. Le président de la séance et le secrétaire ont pris leurs places. Le silence s'est établi. Le président s'est levé et a annoncé l'ordre du jour:

1. Rapport fait par la camarade Ly sur le travail du premier semestre;
2. Élections du Bureau de l'Association des Étudiants.

Quand les camarades ont adopté à l'unanimité l'ordre du jour, le président a donné la parole à la camarade Ly. Elle s'est levée, s'est approchée de la chaire, ensuite elle a commencé son discours. Elle a parlé du rôle important de la jeunesse dans les écoles. Elle a parlé de nos succès. Elle a parlé aussi des difficultés **que** nous devons vaincre. Elle a critiqué les étudiants **qui** ne travaillent pas assez. Elle a fini son discours par ces mots: «Nous travaillons tous pour la Patrie, pour l'édification du socialisme de notre pays.»

Un vif applaudissement a accueilli ses paroles. Après le discours de la camarade Ly, on a passé aux votes. On a élu huit étudiants comme membres du Bureau.

L'ordre du jour s'est épuisé. Le président a dit: «La séance est levée.»

A son aise	自由地, 隨意地
Y a-t-il quelqu'un qui désire la parole?	有人要發言嗎?
Non seulement...mais encore...	不但...而且...
Les trois camarades qui ont reçu le plus de voix	得票最多的三位同志

LE VOTE

Le président: Camarades! Nous allons élire les membres du Conseil de notre classe. Je vous prie de parler à votre aise.

Tchen: Je propose Yang Ta-ming, parce qu'il travaille bien et reçoit toujours la note cinq pour toutes les matières. C'est un camarade très actif, discipliné et sérieux.

Lou: Je propose Siu Wa, qui chante bien et **qui** joue admirablement du violon. C'est notre célèbre musicien. Je suis sûr qu'il va contribuer beaucoup aux activités récréatives de notre classe.

Yang: Et moi, je propose Kao My. Elle est forte en français. Elle a un caractère calme et ferme. Elle aide toujours les élèves faibles et leur explique ce **qu'**ils n'ont pas compris.

Le président: Y a-t-il encore quelqu'un **qui** désire la parole?

Ly: Le camarade Ouang Kuo-toung est le meilleur élève de notre classe. Non seulement il est attentif, poli, ordonné, mais il sait encore obéir et commander. Je le propose.

Le président: Je crois qu'il est temps de mettre les candidatures aux voix. Qui veut élire Ouang Kuo-toung? Levez la main! Quinze voix! Consentement unanime! Qui veut élire Kao My? Levez la main! Treize voix pour elle!... Les trois camarades **qui** ont reçu le plus de voix sont élus membres du Conseil de notre classe. (*Vifs applaudissements*)

Tableau

Vaincre 战胜, 克服

Cueillir 採, 摘

Présent de l'indicatif	
je vains tu vains il vaine nous vainquons vous vainquez ils vainquent	je cueille tu cueilles il cueille nous cueillons vous cueillez ils cueillent
Passé composé	
j'ai vaincu tu as vaincu il a vaincu nous avons vaincu vous avez vaincu ils ont vaincu	j'ai cueilli tu as cueilli il a cueilli nous avons cueilli vous avez cueilli ils ont cueilli
Impératif	
vains, vainquons, vainquez	cueille, cueillons, cueillez

Se conjugue comme *vaincre*:
convaincre (説服)

Se conjugue comme *cueillir*:
accueillir (迎接)